

KES ON EESTI TÕLKEFONDI LIIKMED?

Eesti Tõlkefondi liikmeks võivad olla kõik eestlased ja eesti kirjanduse sõbrad teistest rahvustest, kes tasunud fondi liikmemaksu \$10.—aastas.

Eesti Tõlkefondi kaudu on igal eestlasel võimalus otseselt osa võtta tõlkeprobleemide lahendamisest nii oma nõuannete, ettepanekute kui majandusliku panusega. Ärgem jätkem neid võimalusi eesti kultuuri heaks kasutamata!

**EHITAGEM EESTI TÕLKEFONDIGA SILD
TULEVIKKU JA TEISTE RAHVASTE JUURDE!
ULATAGEM NEILE MARIE UNDERI, BETTI
ALVERI, ANTON H. TAMMSAARE, AUGUST
GAILITI, AUGUST MÄLGU JA TEISTE
LOOMINGU PAREMIK!
ASTUGE EESTI TÕLKEFONDI LIIKMEKS!
TÄITKE SOOVIAVALDUS JA POSTITAGE SEE
VEEL TÄNA KOOS OMA ANNETUSE NING
LIIKMEMAKSUGA JÄRGMISEL AADRESSIL:**

*Eesti Tõlkefond
c/o Villem Noolandi
Toronto Eesti Ühispank
958 Broadview Ave.
Toronto, Ontario
M4K 2R6*

**KASUTAGE TULUMAKSU-VABA ANNETUS-
VÕIMALUST EESTI SIHTKAPITAL KANADAS
VAHENDUSEL.**

* Milliseid eesti raamatuid sooviksite näha teistesse keeltesse tõlgituna?

1.
2.
3.
4.
5.

* Muud soovid ja soovitused Eesti Tõlkefondile:



VAJADUS EESTI TÕLKEFONDI JÄRELE

Iga kirjaniku looming on tema rahva varandus.

Iga tõlgitud teos on ühe rahva omapära ja vaimse rikkuse tutvustajaks teistele. Tõlgitud raamatute järele hinnatakse ka rahva küpsust ja suurust — suurust, mis vaevalt ühtub rahvamasside arvulise hulgaga. (Võrrelge kaasaegset iiri või soome kirjandust punahiina kirjandusega!).

Raamatu kirjutamisel (ja seda eriti pagulusoludes) on kirjanik täitnud individuaalse kohustuse oma rahva kultuuri vastu. Teose viimine võõrkeeltesse ei ole enam tema, vaid teiste — kogu rahva — ülesanne. Seda enam, et iga tõlgitud raamat teenib otseselt meie vabadusvõitlust, juhtides maailma tähelepanu eesti rahvale — seega ka eesti rahva saatusele ja venelaste kestvale roimale Baltimaadel.

Ometi ei ole eesti pagulaskirjanikul seni olnud tõlkeprobleemide lahendamisel mitte mingisugust toetust. Kas poleks ülim aeg selle ebaloomuliku olukorra parandamiseks?

KUIDAS SAAKSIME HOOBELDA OMA MAJANDUSLIKE SAAVUTUSTEGA VABAS MAAILMAS, ÜKSKÕIK MILLISED NEED OLEKSID, KUI JÄTAME EESTI KULTUURI VAASELAPSE OSSA!?

MIS ON EESTI TÕLKEFONDI ÜLESANDED?

Põhiliselt on Eesti Tõlkefondi ülesandeks toetada eesti kirjanduse tõlkimist võõrkeeltesse globaalses ulatuses. Kui näiteks leitakse võimalus mõne meie kirjaniku töö avaldamiseks Inglismaal, Norras, Saksamaal või mujal, siis ei tohiks seda võimalust jätta kasutamata tõlketasu puudumise pärast.

Lisaks tõlketasu ja tööstipendiumite muretsemisele hindab Eesti Tõlkefond tõlkijate saavutusi tõlkeauhindade määramisega.

Samuti vahendab ETF tõlkeprobleemidega seotud informatsiooni autori, tõlkija ning kirjastaja vahel. Ehkki ETF ei kirjasta tõlgitud teoseid, võib ta erijuhtudel olla kaaskirjastajaks luuleantoloogiate või koguteoste väljaandmisel.

EESTI TÕLKEFONDI TEGEVUS PEAB KUJUNEMA NII VILJAKAKS, ET SEE ÕHUTAB MEIE NOORI HINDAMA EESTI KULTUURI-VARAMU RIKKUSI, TIIVUSTAB KIRJANIKKE PÜRGIMA UUTE KÕRGUSTE POOLE OMA LOOMINGUS JA LOOB EELDUSI KVALIFITSEERITUD TÕLKIJATE JÄRELKASVULE.

Ehkki Eesti Tõlkefond on ellu kutsunud Kanadas, oleks soovitatav ETF-i osakondi luua ka teistes vaba maailma eestlaste asukohamaades. Organisatsiooni struktuur jääb teisejärguliseks tema peaülesande — eesti kirjanduse tõlkimise — kõrval.

SELLEKS SUUREKS ÜLESANDEKS ON AGA VAJA IGA EESTLASE MAJANDUSLIKKU TOETUST!

SOOVIIVALDUS

EESTI TÕLKEFOND
s/o Villem Noolandi
Toronto Eesti Ühispank
958 Broadview Ave.
Toronto, Ontario
M4E 2R6

Soovin astuda EESTI TÕLKEFONDI liikmeks.

NIMI

AADDRESS

Tel.

Tasun liikmemaksuna \$10.00
annetusena \$
Lisatud tšekk/rahas \$

Kuupäev

alkiri